

**Apoyo en el Desempeño sobre la Actualización en RDA:
¿Cuáles son las diferencias con AACR2?**

**Coordinación y Traducción de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno (BNMM) de Argentina
Revisión de BNMM y LC
2017**

Con la implementación de RDA, algunas prácticas de catalogación han cambiado. Library of Congress generalmente no revisa retrospectivamente los registros creados usando códigos anteriores; estos fueron corregidos de acuerdo a las reglas vigentes en ese momento.

Este documento subraya algunos de los cambios de AACR2 a RDA. los registros debajo ilustran las prácticas bajo las reglas de catalogación *previas*; bajo cada una de ellas se presenta un recordatorio de la práctica de *RDA*.

- Como política general, acepte estos datos en los registros existentes. Si dudas acerca de la necesidad de revisar cualquiera de estos elementos, consulta a tu supervisor. Cuando importe estos registros para Catalogación por Copia, segui las sesiones prácticas y DCM B13.

I. Fueron usadas abreviaturas suministradas por el catalogador (algunas de ellas en latín)

- s.l. por ‘sine loco’ cuando se desconoce el lugar de publicación
- s.n. por ‘sine nomine’ cuando se desconoce la editorial
- p. por ‘páginas’ habitualmente abreviada en 300 \$a

100	1		‡a Trider, Douglas William, ‡d 1930-
245	1	4	‡a The history of the Dartmouth Quakers / ‡c by Douglas William Trider.
260			‡a [S.l. : ‡b s.n.], ‡c 1985 ‡e (Hantsport, N.S. : ‡f Lancelot Press)
300			‡a 156 p. : ‡b ill. ; ‡c 21 cm.

☆ Práctica de RDA: *No suministres abreviaturas; transcribe lo que ves; inferí los datos de publicación*

¿Cómo deberían verse estos elementos de acuerdo a RDA?

La información de publicación debería ser registrada en 264 #1. Antes que usar abreviaturas en latín, se suministran [Lugar de publicación no identificado] y [Editor no identificado] en conjuntos separados entre corchetes. Los datos de fabricación deberían aparecer en un campo 264 separado sin paréntesis.

II. Los datos entre corchetes aparecen más frecuentemente en los registros

245	1	2	‡a L'educazione come processo interiore : ‡b S. Agostino e S. Tommaso :
260			‡a Roma : ‡b Borla, ‡c c1992.
300			‡a xxiv, 687 p., [4] leaves of plates : ‡b ill. (some col.) ; ‡c 24 cm.
504			‡a Includes bibliographical references (p. [656]-671) and index.
600	0	0	‡a Augustine, ‡c Saint, Bishop of Hippo.

☆ Práctica de RDA: *Existe menor necesidad de usar corchetes, dado que son válidas más fuentes*

¿Cómo deberían verse estos elementos de acuerdo a RDA?

Las hojas de láminas deberían registrarse sin corchetes (véase ejemplos en 3.4.5.9). Además, la paginación en la nota 504 no debería estar entre corchetes (véase los dos primeros ejemplos en el punto 3, ‘Square brackets’, de la sección titulada, “Punctuation in Notes” de LC-PCC PS 1.7.1).

III. La ‘Regla de tres’ limita los nombres en una mención de responsabilidad (en su lugar, el catalogador debería suministrar “... [et al.]” en sustitución de los nombres que fueron omitidos)

245	0	0	‡a Casimiro Castro y su taller / ‡c Carlos Monsiváis ... [et al.]
260			‡a México, D.F. : ‡b Gobierno del Estado de México : ‡b Instituto Mexiquense de Cultura : ‡b Fomento Cultural Banamex, ‡c c1996.
300			‡a 204 p. : ‡b ill. (some col.) ; ‡c 31 cm.
500			‡a Catalog of an exhibition held at the Palacio de Iturbide, Mexico City, May-June, 1996, and Museos José María Velasco y Felipe S. Gu Mexico.
504			‡a Includes bibliographical references (p. 195).
520	1		‡a "Catalog of an exhibition of Casimiro Castro's works presented at the Palacio Iturbide in Mexico, and later at the Museo José María Velasco in Mexico City. The exhibit features more than 200 works owned by one of the artist's former pupils. While best known for his lithographs of the Mexican railroad, this exhibit presents the artist, expanding the traditional perception of his work. Texts by Carlos Monsiváis, María Elena Altamirano, and four other authors help us understand the artist's role in the development of the country's artistic national identity. Beautifully illustrated in color"--Handbook of Latin American Studies, v. 58. ‡u http://www.loc.gov/hlas/

☆ Práctica de RDA: *Generalmente, registra todos los nombres en la mención de responsabilidad (m.d.r.); recuerda que esto también puede afectar los campos 1XX y 7XX y el primer indicador del 245*

¿Cómo deberían verse estos elementos de acuerdo a RDA?

Todos los autores nombrados en el recurso deberían ser mencionado en la mención de responsabilidad, sin las abreviaturas en latín; los catálogos de arte requieren un examen minucioso, dado que podría ser posible la presencia de un campo 100.

IV. Errores tipográficos en la portada que fueron aclarados o corregidos por el catalogador

- [sic] por ‘así’ para aclarar que un error aparente aparece así en el recurso

245	1	4	‡a The works of Mr. William Shakespear [sic] / ‡c edited by I
246	3		‡a Works of Mr. William Shakespeare
246	1	8	‡a Works of Shakespear

- [i.e.] por ‘id est’ para suministrar el texto ‘corregido’ deseado de un error transcrito

110	2		‡a Royal Scottish National Orchestra. ‡4 prf
245	1	0	‡a Romeo and Juliet ‡h [sound recording] : ‡b Shakespearan [i.e. Shakespearean] classics from
246	3	0	‡a Shakespearean classics from stage and screen

- ☆ Práctica de RDA: *Para monografías, no agregues datos entre corchetes al título propiamente dicho; transcribí el título con el error; provee un 246 con el deletreo correcto si piensas que puede ser útil para un usuario (para publicaciones seriadas, sin embargo, los errores tipográficos en el título deberían corregirse -- véase 2.3.1.4, Excepciones).*

¿Cómo deberían verse estos elementos de acuerdo a RDA?

- 1er ejemplo: “William Shakespear” (sin [sic])
- 2do ejemplo: “Shakespearan classics” (sin la corrección insertada)

V. Las menciones de edición fueron abreviadas, y fueron usados números ordinales

245	0	0	‡a Alaska fishing : ‡b the ultimate angler's guide / ‡c compiled
250			‡a 3rd ed.
260			‡a Roseville, CA : ‡b Publishers Design Group, ‡c c2005.

- ☆ Práctica de RDA: *Transcribí desde el recurso; no conviertas a números ordinales o abrevies; (si en el recurso aparecen abreviaturas o números ordinales, transcribilas tal como aparecen)*

¿Cómo deberían verse estos elementos de acuerdo a RDA?

Asumiendo que el recurso en realidad dice “Third edition” (como es frecuentemente el caso), esta mención debería ser transcrita tal como aparece. Si el recurso en realidad dice “3rd ed.”, la transcripción mostrada en este ejemplo debería ser correcta.

VI. Los datos de Publicación/Distribución/Fabricación aparecen en el campo 260

245	1	0	‡a Romeo and Juliet ‡h [sound recording] : ‡b Shakespea
246	3	0	‡a Shakespearean classics from stage and screen
260			‡a Studio City, Calif. : ‡b Varèse Sarabande, ‡c p1997.

- ☆ Práctica de RDA: *El campo 264 se utiliza ahora en lugar del campo 260 para la mayoría de los recursos; algunos materiales de colecciones especiales aún utilizan el campo 260.*

¿Cómo deberían verse estos elementos de acuerdo a RDA?

Los datos de publicación deberían ser registrados en un campo 264; una fecha de publicación debería inferirse; la fecha del fonograma, si se registra, debería estar en un 264 separado; los datos son transcritos como están en la fuente.

VII. Elementos múltiples pueden ser registrados en el campo 260 (por ej., editor y fabricante)

245	0	0	‡a Antica cartografia d'Italia dal Cinquecento al Risorgimento : ‡b collezione Gianni Brandozzi : Roma, Vittori
260			‡a [Italy : ‡b s.n., ‡c 2006] ‡e (Acquaviva Picena, AP [i.e. Ascoli Piceno] : ‡f Fast Edit, ‡g 2006)
300			‡a 1 v. (unpaged) : ‡b chiefly col. ill., maps ; ‡c 22 cm.

- ☆ Práctica de RDA: Usa campos 264 múltiples; utiliza el segundo indicador para la función de la entidad.

¿Cómo deberían verse estos elementos de acuerdo a RDA?

Para la información de publicación, el lugar de publicación, el nombre del editor, y la fecha de publicación deberían estar encerrados entre corchetes separadamente antes que dentro de un único conjunto de corchetes. La frase [editor no identificado] debería reemplazar la abreviatura [s.n.]. Los datos de fabricación deberían aparecer en un campo 264 separado (264 #3) sin la mención 'i.e.' entre corchetes.

VIII. La fecha de copyright puede registrarse como fecha de publicación en el campo 260

245	0	0	‡a Becoming delinquent : ‡b young offenders and the correctional process / ‡c
260			‡a New Brunswick, N.J. : ‡b Aldine Transaction, ‡c [c2005.]
300			‡a xii, 304 p. : ‡b ill. ; ‡c 23 cm.

- ☆ Práctica de RDA: La fecha de copyright **NO** es una fecha de publicación y puede que **NO** sea registrada en un 264 #1; si además elegis registrarla, usa un 264 #4; el 264 #4 debería contener solo \$c; registra la fecha con el símbolo de copyright (©)

¿Cómo deberían verse estos elementos de acuerdo a RDA?

Confirma que la fuente diga "N.J."; la etiqueta debería ser 264; la fecha de publicación debería ser inferida desde la fecha de copyright; la fecha de copyright, si fuera registrada, debería serlo en 264 #4, no en 264 #1.

IX. Se requirió el lugar de publicación en el 'país local', si está presente en el recurso

245	1	4	‡a The Penguin dictionary for writers and editors / ‡c Bill Bryson.
246	3	0	‡a Dictionary for writers and editors
246	3	0	‡a Writers and editors
260			‡a [Harmondsworth, England ; ‡a New York] : ‡b Penguin Books, ‡c c1994.
300			‡a viii, 345 p. ; ‡c 20 cm.

- ☆ Práctica de RDA: Registra o inferí el primer lugar, independientemente del país; el agregado de un lugar en el país local es opcional; para la CIP (Catalogación en la Publicación), véase LC-PCC PS 2.8.2.

¿Cómo deberían verse estos elementos de acuerdo a RDA?

La etiqueta del campo debería ser 264; el registro agregado de “New York” es aceptado pero no es obligatorio; inferi la fecha, en lugar de utilizar la fecha de copyright, la que podría no registrarse en un 264 #1.

X. Se incentivó consignar las abreviaturas de Lugares, Editores, Distribuidores, etc.,

245	0	0	‡a ABCs of guardianship practice : :
260			‡a New Brunswick, N.J. : ‡b New Je
300			‡a iii : 250 p. : ‡b ill. : ‡c 28 cm
245	0	0	‡a 1492 : ‡b an ongoing voyage / ‡c John R. Hebert, editor.
260			‡a Washington, DC : ‡b Library of Congress : ‡b For sale by the U.S. G.P.O. : ‡c 1992.
300			‡a 169 p. : ‡b ill. (some col.), maps (some col.) : ‡c 32 cm.
250			‡a 1st ed.
260			‡a Anna, Tex. : ‡b Wilson Pub. Co., ‡c c1991.
300			‡a 1 v. (various paginas) : ‡b ill.. maps : ‡c 28 cm
245	1	4	‡a Die Tagebücher / ‡c Alexander von Siebold ; herausgegel
260			‡a Wiesbaden : ‡b O. Harrassowitz, ‡c 1999.
300			‡a 3 v. ; ‡c 25 cm.

☆ Práctica de RDA: *No abrevies, resumas o uses iniciales; transcribe lo que ves; aunque si aparece una abreviatura en la fuente, transcribirla de esa manera.*

¿Cómo deberían verse estos elementos de acuerdo a RDA?

Transcribí todos los elementos como están en el recurso. Si los datos aparecen abreviados así en el recurso, estos ejemplos son correctos de acuerdo a RDA; sin embargo, si el dato aparece ‘completo’ debería transcribirse como tal (por ej., “Publishing Company” en lugar de “Pub. Co.”). la mención de distribuidor en el Segundo ejemplo es opcional; si elegís registrarla, hazlo en un campo 264 #2.

XI. La Designación General del Material fue usada en el 245 \$h para muchos formatos no impresos

050	0	0	‡a PR2892
245	0	4	‡a The comprehensive Shakespeare dictionary ‡h [electronic resource].
256			‡a Electronic data and program.
260			‡a [S.l.] : ‡b Oryx Press, ‡c c1998.
300			‡a 1 CD-ROM : ‡b col. ; ‡c 4 3/4 in.

- ☆ **Práctica de RDA:** *En su lugar, registra el Tipo de Contenido, el Tipo de Medio y el Tipo de Soporte en los campos 336, 337 y 338.*

¿Cómo deberían verse estos elementos de acuerdo a RDA?

El campo 245 no debería incluir \$h; el registro debería contener el campo 336, el campo 337, y el campo 338, utilizando los términos apropiados de las tablas en 6.9.1.3, 3.2.1.3, y 3.3.1.3 de RDA.

XII. Las colaboraciones y compilaciones fueron tratadas de manera diferente con el propósito de formular el punto de acceso autorizado (entonces denominado ‘asiento principal’)

100	1		‡a Adams, Francis, ‡d -1891.
245	1	0	‡a History of the elementary school contest in England / ‡c Francis Adams. Together with The struggle for national education / John Morley ; edited with an introduction by Asa Briggs.
260			‡a Brighton, Eng. : ‡b Harvester Press, ‡c 1972.
300			‡a lxi, 349, viii, 184 p. ‡c 23 cm.
440		0	‡a Society & the Victorians ; ‡v no. 6
500			‡a Reprint (1st work). Originally published: Chapman and Hall, 1882.
500			‡a Reprint (2nd work). Originally published: Chapman and Hall, 1873.
504			‡a Includes bibliographical references.
650		0	‡a Education, Elementary ‡z England ‡x History.
650		0	‡a Education and state ‡z England.
650		0	‡a Education ‡z England ‡x History.
700	1		‡a Briggs, Asa, ‡d 1921- ‡e editor.
700	1	2	‡a Morley, John, ‡d 1838-1923. ‡t Struggle for national education.

- ☆ **Práctica de RDA:** *Para una obra agregada con dos o más obras de autores diferentes, sin un ‘creador’ único, el punto de acceso autorizado consiste del título preferido solamente (sin IXX); se registra un punto de acceso autorizado analítico para al menos la obra predominante o la primera, y optativamente para las otras.*

¿Cómo deberían verse estos elementos de acuerdo a RDA?

El registro no debería incluir un campo 100; el primer indicador del 245 debería ser “0”; debería existir un 700 12 \$at para la primera obra (Adams – History); un 700 12 \$at adicional para la segunda obra (Morley – Struggle) es opcional. Nota que el registro *NO* debería incluir un campo 240.

XIII. Lenguas (\$l) en títulos uniformes fueron tratados de manera diferente

- Orden de \$a \$l \$k

100	1		‡a Shakespeare, William, ‡d 1564-1616.
240	1	0	‡a Teatro ‡k Selecciones
245	1	0	‡a Komedii I tragedii / ‡c Uil a m Shekspir

☆ Práctica de RDA: \$k (dato de obra) precede a \$l (dato de expresión)

El uso de múltiples lenguas o “Políglota” fue aceptado (“Políglota” fue usado cuando estaban presentes tres o más lenguas)

- 100 1 ‡a Shakespeare, William, ‡d 1564-1616.
 240 1 0 ‡a Tempest ‡l Español e Inglés
 245 1 3 ‡a La tempestad = ‡b The tempest : texto de la edición Folio de 1623
 / ‡c con una introducción, cronología, bibliografía y notas de Carlos Pujol.
 260 ‡a Barcelona : ‡b Bosch, ‡c c1975.
- 100 1 ‡a Balanova, Violeta.
 240 1 0 ‡a Poemas ‡k Selecciones. ‡l Políglota
 245 1 3 ‡a Poetry & pictures : ‡b English-French-Arabic / ‡c Violeta Balanova ;
 246 3 ‡a Poetry and pictures

☆ Práctica de RDA: *Solo es aceptable una única lengua en \$l. En lugar de las prácticas anteriores, provee puntos de acceso separados para cada expresión lingüística (aplica las disposiciones y límites de LC-PCC PS 26.1)*

¿Cómo deberían verse estos elementos de acuerdo a RDA?

1er ejemplo: el orden correcto es “\$a Teatro. \$k Selecciones. \$l Ruso”

2do ejemplo: sin campo 240; dos puntos de acceso autorizados:

uno para la expresión original, sin \$l

700 12 \$a Shakespeare ... \$t Tempest

uno para la traducción, con \$l

700 12 \$a Shakespeare ... \$t Tempest. \$l (Español).

3er ejemplo: sin campo 240; al menos dos puntos de acceso autorizados:

uno para la expresión original, sin \$l

700 12 \$a Balabanova ... \$t Poemas. \$k Selecciones. \$l [lengua original]

y al menos uno para al menos una de las traducciones, con \$l

700 12 \$a Balabanova ... \$t Poemas. \$k Selecciones. \$l [otra lengua].